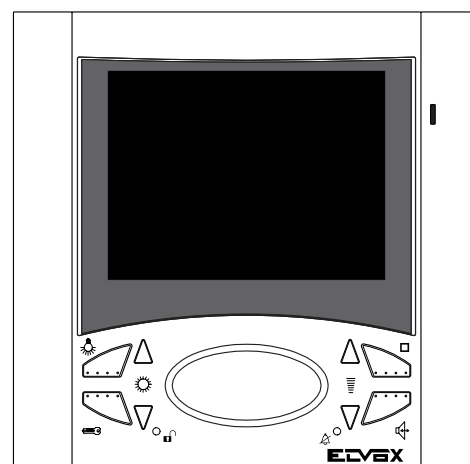


Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador



6620, 6720, 662A

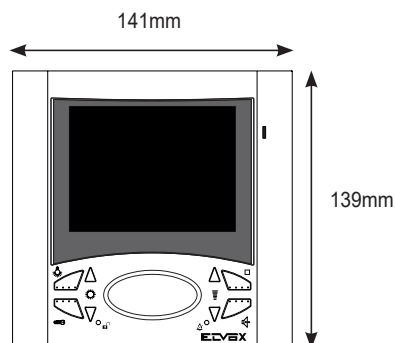
Videocitofono incasso/tavolo/parete Sound System
 Sound System flush-mount/desktop/Wall monitor Sound System
 Portier-v encastr./de table/saillie Sound System
 UP-Videohaustelefon/Tischgerät/AP-Monitor Sound System
 Videoportero de empotrar/sobremesa/sup. Sound System
 Video porteiro de embeber/montagem saliente/de mesa Sound System

6620, 6720, 662A

Art. 6620 (da incasso parete, flush-mounted version, montage à encastrement, UP-Version, versión de empotrar, versão de embeber)

Art. 662A (da tavolo, table version, version de table, Tischversion, versión de sobremesa, versão de mesa)

Art. 6720 (da esterno parete, surface wall-mounting version, version mural en saillie, AP-Version, versión de empotrar, versão montagem saliente)



DESCRIZIONE:

Videocitofono viva voce bicanale con monitor LCD a colori 3,5". Lo schermo del monitor è inclinabile verticalmente.

DESCRIPTION:

Monitor with "open voice" twin channel and 3,5" colour LCD screen. The monitor screen may be vertically sloped.

DESCRIPTION :

Monitor à deux canaux à vive voix et écran de 3,5" en couleurs. L'écran du moniteur peut être incliné verticalement.

BESCHREIBUNG :

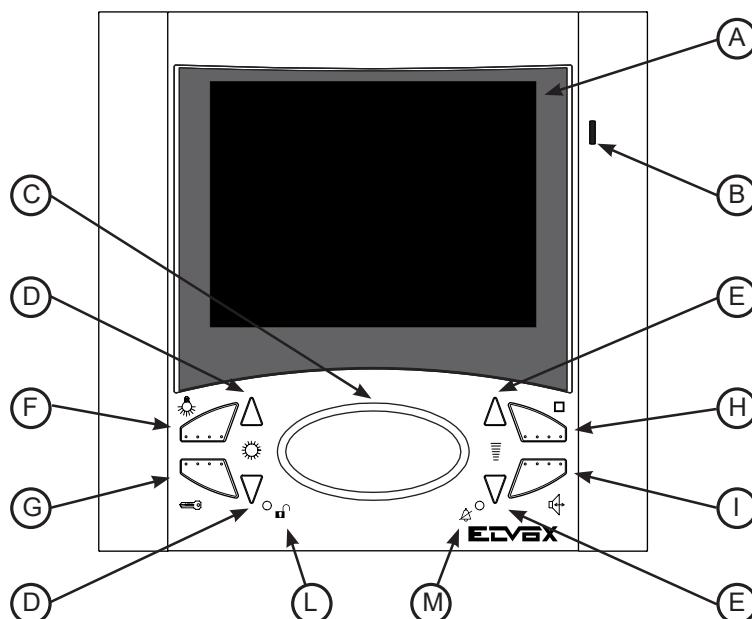
Monitor mit Freisprechfunktion und mit 3,5" Farbbildschirm. Der Bildschirm des Monitors kann senkrecht geneigt werden.

DESCRIPCIÓN:

Monitor con dos canales a viva voz y pantalla de 3,5" en color. La pantalla puede ser inclinada verticalmente.

DESCRIPÇÃO:

Monitor de alta voz para montagem de embeber e écran de 3,5" a cores. O écran pode ser inclinado verticalmente.



6620, 6720, 662A

PULSANTI E REGOLAZIONI


- A) Schermo LCD 3,5" standard PAL inclinabile manualmente.
 B) Microfono.
 C) Altoparlante.

D) Coppia di pulsanti.


- 1) Quando il monitor è acceso i pulsanti permettono la regolazione della luminosità.
- 2) Quando il monitor è spento i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da posto esterno. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.


E) Coppia di pulsanti.


- 1) Con il pulsante "I" premuto, premere i pulsanti "E" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.
- 2) Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "E", ripremere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria.


F)  Pulsante : per attivazione 1° servizio ausiliario se collegato (es. luci scale).

G)  Pulsante : per apertura serratura.


H)  Pulsante : per attivazione 2° servizio ausiliario se collegato (es. 2° serratura). Permette inoltre l'autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

I)  Pulsante parla/ascolta bicanale: dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno. Permette inoltre l'autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).






L)  Segnalazione porta aperta: l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

M)  Segnalazione chiamata esclusa: l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E").

PROGRAMMAZIONE SEGRETO DI CONVERSAZIONE

La funzione "segreto di conversazione" si ottiene tenendo premuti contemporaneamente i due tasti "△" per 3 secondi, al lampeggio del LED rosso premere il tasto . La funzione "non segreto di conversazione" si ottiene come indicato sopra ma utilizzando i due tasti "▽".

MORSETTI MONITOR ART. 6620, 6720, 662A

- 1: Ricevitore cornetta
- 2: Microfono cornetta
- 3: Comune fonica
- 4: Pulsante per servizi ausiliari  (con riferimento al morsetto 5)
- 5: Negativo alimentazione
- 6: Positivo alimentazione (tensione minima in arrivo 15V c.c.)
- 7: Seconda funzione ausiliaria o autoaccensione (il suo funzionamento è deciso dal microinterruttore posto sul retro del monitor)
- 8: Chiamata dalla targa esterna
- 9: Pulsante serratura 
- 10: Uscita 12V c.c. per distributore video
- 11: Chiamata fuoriporta
- 12: Pulsante attivazione fonica  (o autoaccensione con deviatore in posizione "A")
- 13: Alimentazione LED verde (ingresso positivo alimentazione max. 18Vc.c.)
- V: Per impianti con cavo coassiale, entrata per il collegamento del cavo video di 75 Ohm.
- M: Massa relativa al morsetto V
- N.B. Il monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispongono sul retro di un microinterruttore per la commutazione della funzione "ausiliaria (posizione A)/autoaccensione (posizione B)" del tasto . I monitor Art. 660A, 662A dispongono sul fondo della base di un microinterruttore per la commutazione della funzione "ausiliaria" (posizione in basso)/autoaccensione (posizione in alto) del tasto , tutti i monitor dispongono della regolazione del colore.

PUSH-BUTTONS AND ADJUSTMENTS


- A) Screen with manually angle-adjustable 3,5" LCD monitor standard PAL.
 B) Microphone.
 C) Loudspeaker.

D) Pair of push-buttons.


- 1) When the monitor is ON, the push-buttons can be used to adjust the brightness.
- 2) When the monitor is OFF, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold 1 of the 2 push-buttons down for at least 2 seconds, and press the push-buttons again repeatedly to select the desired tune.


E) Pair of push-buttons


- 1) While holding the "I" push-button down, press the "E" push-button to increase or decrease the internal voice line volume.
- 2) To adjust ring-tone volume: without pressing the "I" push-button, hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 2 seconds, then press the push-buttons again repeatedly to increase, decrease or disable the ring-tone volume.


F)  Push-button : for activating 1st auxiliary service if connected (e.g. stair lights).

G)  Push-button : for door lock release.


H)  Pushbutton : for activating 2nd auxiliary service if connected (e.g. 2nd lock). Enables the monitor to self-start without being called (the function is optional according to the type of installation).

I)  Pushbutton : after the call and/or switch-on of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit. Enables the monitor to self-start without being called (the function is optional according to the type of installation).




L)  Door open signal: if the green LED lights up, this indicates that the door is open (the function is optional according to the type of installation).


M)  Call disabled signal: if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E").


PROGRAMMING OF THE CONVERSATION PRIVACY

The "Conversation privacy" function can be obtained by pressing both push-buttons "△" for 3 seconds at the same time; when the red led flashes press the  push-button. The "without conversation privacy" function can be obtained as indicated above, but using both "▽" push-buttons.

TERMINALS FOR MONITOR TYPE 6620, 6720, 662A

- 1: Interphone receiver
- 2: Interphone microphone
- 3: Common audio line
- 4: Button for auxiliary services  (related to terminal 5)
- 5: Power supply negative
- 6: Power supply positive (minimum input voltage 15V D.C.)
- 7: Second auxiliary function or self-start (its operation is controlled by the microswitch placed on the monitor rear side).
- 8: Call from entrance panel
- 9: Lock push-button 
- 10: 12V D.C. output for video distributor
- 11: Landing call
- 12: Push-button for the audio activation  (or self-start with switch in "A" position)
- 13: Green LED supply voltage (18V D.C. (max) positive voltage input)
- V: For systems with coaxial cable, input for connection of the 75 Ohm video cable.
- M: Ground for terminals V.

NOTE: Monitor type 6600, 6700, 6620, 6720 dispose on the rear of a microswitch for the switching of the "auxiliary (position A)/self-start (position B)" function of push-button .

Monitor type 660A, 662A dispose of a micro-switch on the bottom of the basis for the switching of the "auxiliary" function (lower position) /self-start (upper position) of push-button , and all monitor dispose of the colour adjustment.

6620, 6720, 662A

BOUTONS-POUSOIRS ET RÉGLAGES

A) Écran avec moniteur LCD 3,5", inclinable manuellement standard PAL.

B) Microphone.

C) Haut-parleur.

D) Paire de boutons-poussoirs


1) Lorsque le moniteur est allumé, les boutons-poussoirs permettent de régler la luminosité.

2) Lorsque le moniteur est éteint, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie: appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.

E) Paire de boutons-poussoirs


1) Avec le bouton-poussoir "I" activé, appuyer sur les touches "E" pour augmenter ou diminuer le volume de la phonie interne.

2) Pour régler le volume de la sonnerie: ne pas appuyer sur le bouton-poussoir "I" et appuyer pendant au moins 2 secondes sur un des 2 boutons-poussoirs, appuyer de nouveau à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour augmenter, diminuer ou exclure le volume de la sonnerie.

F) **Bouton-poussoir**  : pour l'activation du 1er service auxiliaire si relié (par exemple, éclairage d'escaliers).

G) **Bouton-poussoir**  : pour l'ouverture de la serrure.

H) **Bouton-poussoir** : pour l'activation du 2ème service auxiliaire si relié (par exemple, 2ème serrure). Permet l'allumage automatique du moniteur sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).


I) **Bouton-poussoir**  : après l'appel et/ou l'allumage du moniteur, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur. Permet l'allumage automatique du moniteur sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).

L) **Signalisation porte ouverte**: l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouverte (cette fonction est une option selon le type d'installation).

M) **Signalisation appel exclu**: l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E").

PROGRAMMATION DU SECRET DE CONVERSATION

On obtient la fonction "secret de conversation" en appuyant simultanément sur les deux boutons-poussoirs "△" pour 3 secondes; au clignotement de la led rouge appuyer sur

le bouton-poussoir .

On obtient la fonction "sans secret de conversation" comme indiqué dessus, mais en utilisant les deux boutons-poussoirs "▽".

BORNES MONITEUR ART. 6620, 6720, 662A

1: Écouteur de combiné


2: Microphone combiné

3: Commun circuit phonique


4: Poussoir pour services auxiliaires  (relatif à la borne 5)

5: Négatif alimentation

6: Positif alimentation (tension minimal d'arrivée 15V c.c.)


7: Deuxième fonction auxiliaire  ou autoallumage (son fonctionnement est géré par le microinterrupteur placé à l'arrière du moniteur)

8: Appel de la plaque de rue

9: Poussoir gâche 

10: Sortie 12V c.c. pour distributeur vidéo

11: Appel de porte palière



12: Bouton-poussoir pour l'activation de la phonie  (ou autoallumage avec commutateur en position "A")

13: Alimentation LED verte (entrée "positif" alimentation max. 18V c.c.)

V: Pour installations avec câble coaxial, entrée pour le raccordement du câble vidéo de 75 Ohm.

M: Masse correspondant aux bornes V.

N.B. Le moniteur art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispose à l'arrière d'un microinterrupteur pour la commutation de la fonction "auxiliaire (position "A")/

autoallumage (position "B") du bouton-poussoir . Le moniteur Art. 660A, 662A dispose d'un microinterrupteur sur le fond de la base pour la commutation de la fonction "auxiliaire" (position basse) /autoenclenchement (position haute) du poussoir , tous les moniteurs disposent du réglage du coloris.

TASTEN UND EINSTELLUNGEN

A) Bildschirm mit 3,5" LCD-Monitor Standard PAL, manuell neigbar.

B) Mikrofon.

C) Lautsprecher.

D) Tastenpaar


1) Bei eingeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Helligkeit geregelt.


2) Bei ausgeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Melodie für den Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mind. zwei Sekunden gedrückt halten. Anschließend die Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.


E) Tastenpaar.


1) Taste "I" drücken und währenddessen mit den Tasten "E" die Lautstärke der internen Sprechleitung regulieren.


2) Einstellung der Lautstärke des Läutwerks: Die Taste "I" darf nicht gedrückt werden. Eine der beiden Tasten mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten. Anschließend durch wiederholte Betätigung der Tasten die Lautstärke regulieren oder den Rufton ausschalten.


F) Taste  für erste Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. Treppenhauslicht).

G) Türöffnertaste .


H) Taste  für zweite Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. 2. Türöffner). Selbststeinschaltung des Monitors auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

I) Taste  für Sprechverbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung (Taste gedrückt halten). Selbststeinschaltung des Monitors auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

L)  Anzeige "Tür Offen": Grüne LED-Anzeige für geöffnete Tür (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

M)  Anzeige Rufabschaltung: Rote LED-Anzeige für Abschaltung des Ruftons (s. Punkt "E"). Die Lautstärke regulieren oder den Rufton abschalten.

PROGRAMMIERUNG DER "ABHÖRSPERRE"

Die "ABHÖRSPERRE"-Funktion wird ermöglicht wenn beide Tasten "△" für 3 Sekunden gleichzeitig gedrückt werden; wenn die rote Led blinkt, die Taste  drücken. Die Abhörsperre kann durch Drücken beider Tasten "▽" ausgeschaltet werden.

KLEMMEN DER MONITORE ART. 6620, 6720, 662A

1: Lautsprecher

2: Mikrofon

3: Gemeinsame Sprechleitung


4: Taste für Zusatzfunktionen  (in Bezug auf Klemme 5)

5: Minus Versorgungsspannung

6: Plus Versorgungsspannung (Mindest-Eingangsspannung 15 VDC)


7: Zweite Zusatzfunktion oder Selbststeinschaltung (der Betrieb ist vom auf der Monitorrückseite befindlichen Umschalter gesteuert)

8: Ruf vom Klingeltableau

9: Türöffnertaste 

10: Ausgang 12 VDC für Video-Etagenverteiler

11: Etagenruf

12: Taste für die Audio-Aktivierung  (oder Selbststeinschaltung mit Schalter in Stellung "A")

13: Stromversorgung für grüne LED (max. 18V DC "positive Linie")








V: Anlagen mit Koaxialkabel: Eingang für den Anschluss des Videokabels (75 Ohm).

M: Videomasse


HINWEIS: Der Monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 verfügt auf der Rückseite über einen Umschalter für die Wahl der Zusatzfunktion (Stellung "A") oder Selbststeinschaltung (Stellung "B") der Taste . Der Monitor Art. 660A, 662A verfügt über einen Mikroschalter auf der Unterseite des Gerätes für die Umschaltung der Zusatzfunktion (obere Stellung) oder Selbststeinschaltung (untere Stellung) der Taste . Alle Monitore verfügen über einen Farbgreger.

6620, 6720, 662A







PULSADORES Y REGULACIONES

- A) Pantalla con monitor LCD 3,5" standard PAL, inclinable manualmente.
 B) Micrófono.
 C) Altavoz.
- D)  **Par de pulsadores**
 1) Cuando el monitor está encendido, los pulsadores permiten regular el brillo.
 2) Cuando el monitor está apagado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.
- E)  **Par de pulsadores**
 1) Con el pulsador "I" accionado, accionar los pulsadores "E" para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.
 2) Para regular el volumen del timbre: no accionar el pulsador "I" y mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores, accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre.
- F) **Pulsador**  : para la activación del 1er servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, luces de la escalera).
- G) **Pulsador**  : para la apertura de la cerradura.
- H) **Pulsador** : para la activación del 2º servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, 2ª cerradura). Permite el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).
- I) **Pulsador**  : tras la llamada y/o el encendido del monitor, mantener accionado el pulsador para la conversación con el aparato externo. Permite el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).
- L) **Señalización de puerta abierta**  : el encendido de la señalización (LED verde) indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).
- M) **Señalización de llamada excluida**  : el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E").








PROGRAMACIÓN DEL SEGREDO DE CONVERSACIÓN

La función "secreto de conversación" se obtiene manteniendo presados simultáneamente los dos pulsadores "△" por 3 segundos; al relampagueo del led rojo pulsar el pulsador . La función "sin secreto de conversación" se obtiene como indicado arriba, pero utilizando los dos pulsadores "▽".


BORNES DEL MONITOR ART. 6620, 6720, 662A

- 1: Receptor del auricular
 2: Micrófono del auricular
 3: Común de la línea fónica
- 4: Pulsador para servicios auxiliares  (relativo al borne 5)
- 5: Negativo de la alimentación
 6: Positivo de la alimentación (tensión mínima de llegada 15 Vcc)
- 7: Segunda función auxiliar  o autoencendido (su funcionamiento viene controlado por el microinterruptor que se encuentra detrás del monitor)
- 8: Llamada desde la placa externa
- 9: Pulsador para la apertura de la cerradura 
- 10: Salida 12 Vcc para distribuidor vídeo
- 11: Llamada desde fuera de la puerta
- 12: Pulsador para la activación de la fónica  (o autoencendido con conmutador en posición "A")
- 13: Alimentación LED verde (entrada positivo alimentación máx 18V c.c.)
- V: Para instalaciones con cable coaxial, entrada para la conexión del cable vídeo de 75 Ohm.
- M: Masa correspondiente a los bornes V.
- N.B.** El monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispone en la parte posterior de un microinterruptor para la conmutación de la función "auxiliar (posición "A")/autoencendido posición "B")" del pulsador . El monitor Art. 660A, 662A dispone de un microinterruptor que se encuentra en el fondo de la base para la conmutación de la función "auxiliar" (posición en bajo)/autoencendido (posición en alto) del pulsador , y todos los monitores dispone de la regulación del color.






BOTÕES E REGULAÇÕES

- A) Ecrã com monitor LCD 3,5" standard PAL; inclinável manualmente.
 B) Microfone
 C) Altifalante.
- D)  **Par de botões**
 1) Quando o monitor está aceso os botões permitem a regulação da luminosidade.
 2) Quando o monitor está desligado os botões permitem a seleção da melodía só para a chamada do posto externo. Para programar a melodía: manter premido pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, voltar a premir repetidamente os botões para selecionar a melodía interessada.
- E)  **Par de botões**
 1) Com o botão « i » premido, premir o botão "E" para aumentar o diminuir o volume da fónica interna.
 2) Para regular o volume da campainha: não premir o botão "I" e manter premido pelo menos 2 segundos um dos dois botões, voltar a premir repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campainha.
- F) **Botão**  : para a activação do 1º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: luzes da escada).
- G) **Botão**  : para abertura do trinco
- H) **Botão** : para a activação do 2º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: 2º trinco). Permite o autoacendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).
- I) **Botão**  : para a chamada e/ou o acendimento do monitor manter premido o botão para a conversação com o posto externo. Permite o autoacendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).
- L) **Signalização porta aberta**  : acendimento da sinalização (LED verde) indica que a porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).
- M) **Signalização chamada excluída**  : o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluída (ver ponto "E").

PROGRAMAÇÃO DO SEGREDO DE CONVERSÇÃO

A função "sem segredo de conversação" obtém-se tendo premidos simultaneamente os dois botões "△" por 3 segundos; ao cintilar do led vermelho premir o botão . A função "sem segredo de conversação" obtém-se como indicado acima, mas utilizando os dois botões "▽".

BORNES MONITOR ART. 6620, 6720, 662A

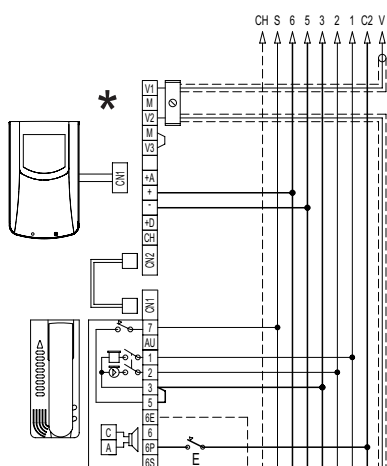
- 1: Altifalante
 2: Microfone tipo corneta
 3: Linha comum audio
- 4: Botão para serviços auxiliares  (relativo ao terminal 5)
- 5: Negativo alimentação
 6: Positivo alimentação (tensão mínima na chegada 15V c.c.)
- 7: Segunda função auxiliar ou autoacendimento (o seu funcionamento é gerido pelo microinterruptor que fica detrás do monitor).
- 8: Chamada da botoneira externa
- 9: Botão do trinco 
- 10: Saída 12V c.c. para distribuidor vídeo
- 11: Chamada do patamar
- 12: Botão para a activação da fónica  (ou autoacendimento com comutador em posição "A")
- 13: Alimentação LED verde (entrada positivo alimentação máx 18V c.c.)
- V: Para instalações com cabo coaxial, entrada para a ligação do cabo vídeo a 75 Ohm.
- M: Massa referente aos bornes V
- N.B.** O monitor art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispõe na parte posterior dum microinterruptor para a comutação da função "auxiliar (posição "A")/autoacendimento (posição "B")" do botão . El monitor Art. 660A, 662A dispõe dum microinterruptor no fundo da base para a comutação da função "auxiliar" (posição para baixo)/autoacendimento (posição para arriba) do botão , e todos os monitores dispõe da regulação da cor.

6620, 6720, 662A

Impianto videocitofonico monofamiliare o condominiale con alimentatore Art. 6680 senza segreto di conversazione
Single-family or apartment block video entry system with power supply unit Art. 6680, without conversation privacy
Installation de portier-vidéo mono-usager ou en co-propriété avec alimentation Art. 6680 sans secret de conversation
Videotürsprechanlage für Ein- oder Mehrfamilienhaus mit Netzgerät Art. 6680 ohne Mithörsperre
Instalación de videoportero unifamiliar o para comunidad de vecinos con alimentador Art. 6680 sin conversación privada
Sistema vídeo monofamiliar ou de condomínio com alimentador Art. 6680 sem conversação privada

Montante monitor
 Monitor cable riser
 Montant moniteur
 Monitorsteigleitung
 Coluna montante de monitores

Videocitofono - Monitor
 Moniteur - Videohaustelefone
 Monitor
Art. 6020 + 6200 + 6145
Art. 6023 + 6200 + 6145

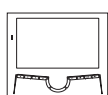


Cavo - Cable
 Câble - Kabel
 Cable - Cabo
Art. 0061/001, 0061/003

Videocitofono - Monitor
 Moniteur - Videohaustelefone
 Monitor
Art. 6341
Art. 6351



Videocitofono - Monitor
 Moniteur - Videohaustelefone
 Monitor
Art. 7200

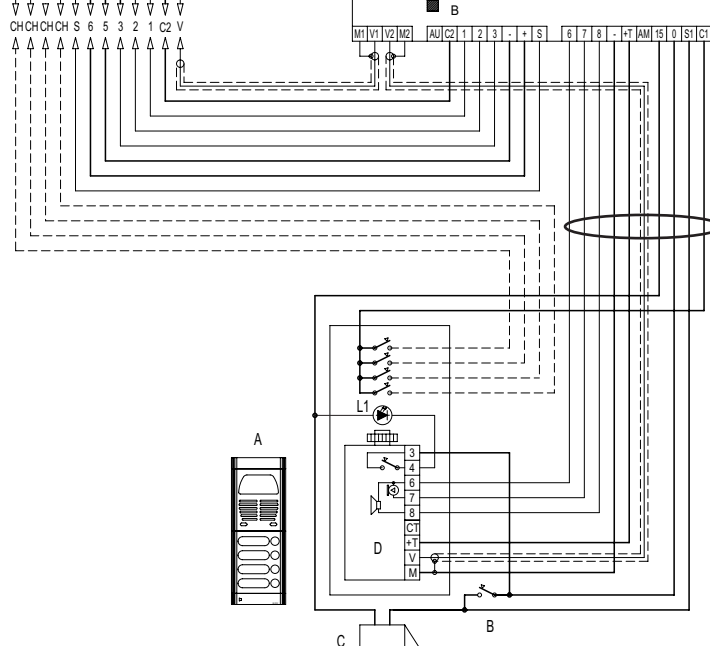
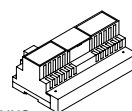


Videocitofono - Monitor
 Moniteur - Videohaustelefone
 Monitor
Art. 6620, 6720, 662A



RETE-MAINS
 RÉSEAU-NETZ
 RED-REDE

Alimentatore
 Power supply unit
 Alimentation
 Netzgerät
 Alimentador
 Alimentador
Art. 6680



Cavo - Cable
 Câble - Kabel
 Cable - Cabo
Art. 0061/001, 0061/003

6620, 6720, 662A

Legenda per schemi di collegamento
Legenda for wiring diagram
Légende pour schémas de raccordement
Beschriftung für Schalpläne
Leyenda para esquemas de conexionado
Legenda para esquemas de ligação

- | | | |
|--|---|---|
| <p>A- Targa per videocitofono Serie 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM e portallette 2550/301-302, 259C/P</p> <p>B- Pulsante supplementare serratura</p> <p>C- Serratura elettrica 12V~</p> <p>D- Telecamera con posto esterno
Art. 559B, 559C, 570C+930A</p> <p>L1- Led di illuminazione cartellino portanomi
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030</p> | <p>A- Plaque de rue pour portier vidéo Série 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM et boîte aux lettres 2550/301-302, 259C/P</p> <p>B- Poussoir supplémentaire gâche</p> <p>C- Gâche électrique 12V~</p> <p>D- Caméra avec poste externe
Art. 559B, 559C, 570C+930A</p> <p>L1- Led d'éclairage porte-nomes
(10 modules LED max.)
30 modules LED avec Art. M832
40 modules LED avec Art. 0832/030</p> | <p>A- Placa para vídeo-portero de las series 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM y buzón 2550/301-302, 259C/P</p> <p>B- Pulsador suplementario para cerradura</p> <p>C- Cerradura eléctrica 12 V~</p> <p>D- Cámara con aparato externo
Art. 559B, 559C, 570C+930A</p> <p>L1- Led de iluminación de la tarjeta portanombres
(10 módulos LED máx.)
30 módulos LED con art. M832
40 módulos LED con art. 0832/030</p> |
| <p>A- Video entrance panel series 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM and letter box 2550/301-302, 259C/P
With high resolution camera</p> <p>B- Additional door lock button</p> <p>C- 12V~ electric lock</p> <p>D- Camera with speech unit
type 559B, 559C, 570C+930A.</p> <p>L1- Name-tag lighting Led
(10 LED modules max.)
30 LED modules with type M832
40 LED modules with type 0832/030</p> | <p>A- Video-Klingeltableau Serie 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM und Briefkasten 2550/301-302, 259C/P</p> <p>B- Zusätzliche Türöffnertaste</p> <p>C- elektrischer Türöffner 12 V~</p> <p>D- Kamera mit Sprechstelle
Art. 559B, 559C, 570C+930A</p> <p>L1- Beleuchtungsled des Namenschildes
(max. 10 LED-Module)
30 LED-Module mit Art. M832
40 LED-Module mit Art. 0832/030</p> | <p>A- Botoneira para vídeo-porteiro Série 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM e caixa de correio 2550/301-302, 259C/P</p> <p>B- Botão suplementar do trinco</p> <p>C- Trinco eléctrico 12V~</p> <p>D- Telecâmara com posto externo
Art. 559B, 559C, 570C+930A</p> <p>L1- Led de iluminação do cartão portanomes
(10 módulos LED máx.)
30 módulos LED com Art. M832
40 módulos LED com Art. 0832/030</p> |

Nell'ultimo monitor inserire tra i morsetti V2-M la resistenza di 75 Ohm fornita in dotazione.
 Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V2-M.
 Raccorder dans le dernier moniteur la résistance de 75 Ohms fournie entre les bornes V2-M.
 Im letzten Monitor zwischen den Klemmen V2-M den mitgelieferten 75 Ohm Abschlusswiderstand montieren.
 Montar la resistencia de 75 Ohm suministrada de serie entre los bornes V2-M del último monitor.
 No último monitor inserir a resistência de 75 Ohm fornecida entre os bornes V2-M.

■

Posizionare il microinterruttore su senza segreto di conversazione. Il microinterruttore è posto sul retro del monitor.
 The monitors have a microswitch on the back, set it to "without conversation privacy".
 Positionner le micro-interrupteur sur la fonction excluant le secret de conversation. Le micro-interrupteur est situé à l'arrière du moniteur.
 Den Mikroschalter auf der Monitorrückseite auf „ohne Mithörsperr“ schalten.
 Colocar el microinterruptor en la función sin conversación privada. El microinterruptor está en la parte posterior del monitor.
 Colocar o microinterruptor em "sem segredo de conversação". O microinterruptor situa-se na parte de trás do monitor.


●


La funzione "SEGRETO DI CONVERSAZIONE" è normalmente disattivata. Per attivare o disattivare la funzione vedere programmazione del segreto.
 The "CONVERSATION PRIVACY" function is normally deactivated. To activate or deactivate the function see conversation privacy programming.
 La fonction "SECRET DE CONVERSATION" est normalement désactivée. Pour activer ou désactiver la fonction voir la programmation du secret de conversation.
 Die « ABHÖRSPERRE » ist normalerweise deaktiviert. Um die Funktion zu aktivieren oder deaktivieren siehe die Anleitung zur Programmierung der Abhörsperre.
 La función „SEGRETO DE CONVERSACIÓN" es normalmente desactivada. Para activar o desactivar la función ver programación del secreto de conversación.
 A função "SEGREDO DE CONVERSAÇÃO" é normalmente desactivada. Para activar ou desactivar a função ver a programação do segredo de conversação.


▽**N.B.**


In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".
 In the event of buzzing on the audio line, move the switching module "A-B" located under the cover to position "A".
 En cas de bourdonnement sur la ligne phonique, basculer le commutateur "A-B" situé sous le couvercle, sur la position "A".
 Falls in der Sprechleitung ein Brummen zu hören ist, den Umschalter „A-B“ unter der Abdeckung auf „A“ verstellen.
 En caso de perturbaciones en la conexión fónica, mover el conmutador "A-B" situado debajo de la tapa a la posición "A".
 No caso de ruído no áudio mudar o comutador "A-B", situado por baixo da cobertura, na posição "A".


6620, 6720, 662A**VARIANTE - VERSION - SONDERSCALTUNG - VARIACIÓN 1****Schema di collegamento del pulsante autoaccensione monitor****Wiring diagram for self-start of monitor****Schéma de raccordement du bouton-poussoir auto-allumage moniteur****Anschluss der Taste für Monitor-Selbsteinschaltung****Esquema de conexión del pulsador de autoencendido del monitor****Ligação do botão de autoacendimento do monitor**


E' possibile attivare l'impianto video dal monitor, utilizzando il pulsante con il simbolo "  " collegato al morsetto 12 come illustrato nello schema.

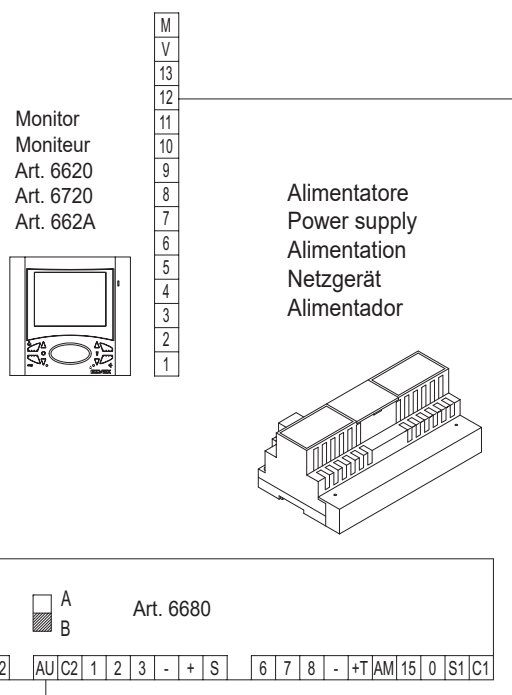
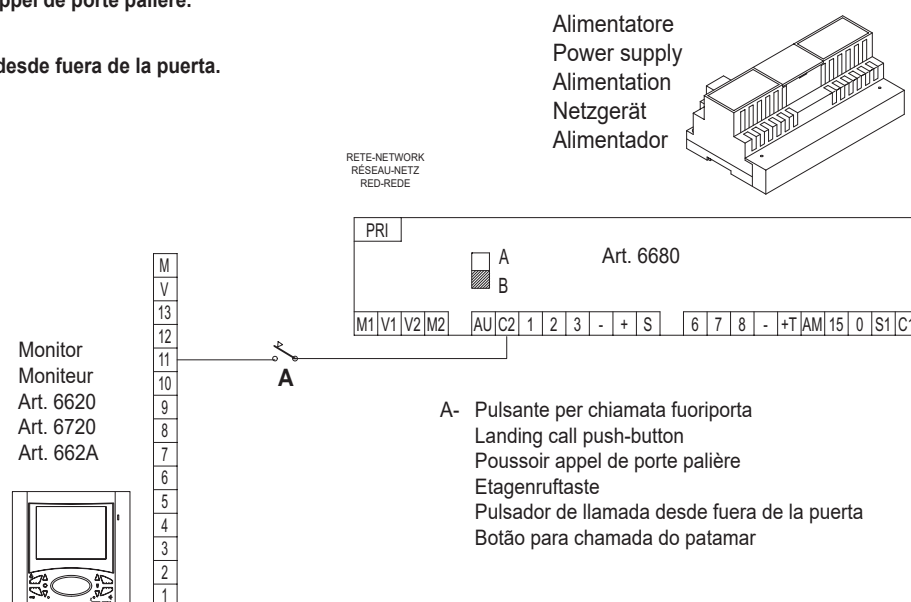
It is possible to activate the video system from the monitor, using the push-button with the symbol "  ", by connecting it to terminal 12 as shown in the diagram.

Il est possible d'activer l'installation vidéo depuis le moniteur en utilisant le bouton-poussoir avec le symbole "  " dans les postes Art. 6200 en le raccordant à la borne 12 comme indiqué sur le schéma.

Es ist möglich, die Video-Türsprechanlage am Monitor zu aktivieren. Hierfür ist die Taste mit dem Symbol "  " gemäß Schaltplan an die Klemme 12 anzuschließen.

Es posible activar el equipo vídeo desde el monitor, mediante el pulsador con el símbolo "  " en los teléfonos Art. 6200; para ello, hay que conectarlo al borne 12 como se ilustra en el esquema.

É possível activar a instalação vídeo do monitor, utilizando o botão com o símbolo "  " ligando-o ao terminal 12 como se mostra no esquema.

**VARIANTE - VERSION - SONDERSCALTUNG - VARIACIÓN 2****Schema di collegamento del pulsante chiamata fuoriporta.****Wiring diagram for landing call button.****Schéma de raccordement du bouton-poussoir appel de porte palière.****Anschluss der Etagenruftaste.****Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta.****Ligação botão chamada do patamar.**

Azionando il pulsante fuoriporta il monitor suona con tonalità differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna. Il monitor rimane spento.

When the landing call push-button is pressed, the monitor sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel. The monitor remains OFF.

En actionnant le bouton-poussoir de la porte palière, le moniteur produit une tonalité différente de celle obtenue en appelant à partir de la plaque de rue. Le moniteur demeure éteint.

Beim Etagenruf läutet der Monitor mit einem anderen Ton als bei einem Ruf vom Klingeltabelleau. Der Monitor bleibt ausgeschaltet.

Azionando il pulsante fuoriporta il monitor suona con tonalità differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna. Il monitor rimane spento.

When the landing call push-button is pressed, the monitor sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel. The monitor remains OFF.

6620, 6720, 662A

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

**RAEE - Informazione agli utilizzatori**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen EN 60065, DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

**Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.

**WEEE - Information for users**

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

Conformidad normativa

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.

**RAEE - Información para los usuarios**

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnes qualifiées et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.

**DEEE - Informations pour les utilisateurs**

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Cumprimento de regulamentação

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.

**REEE - Informação dos utilizadores**

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S6I.660.002 04 2207



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com